

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

12
2010



La iluminación de este año en las inmediaciones de la estación de Komaki

Contenido

- | | |
|--|---|
| P2 • Preguntas y respuestas acerca de la basura a fines y principios de año | P4 • Encuentro para recibir y venerar el primer amanecer del año |
| P3 • Información sobre la declaración definitiva de impuestos
• Salario mínimo
• Campaña de limpieza de bicicletas abandonadas
• La fecha límite de pago de impuestos Preguntas y Respuestas | P5 • KIA Clases de Italiano y español
• KIA Clases de Japonés 3er período
• Celebración para los jóvenes que alcanzan la mayoría de edad
• Cursos para los ciudadanos "Tierra natal y la cultura alimentaria de Komaki" |
| P4 • Concierto de cuarteto de jazz
• Inscripciones para el uso de la galería cívica
• Iluminación 2010 | P6 • Receta "Hikizuri"
• Informaciones sobre exámenes médicos materno-infantil
• Exámenes de cáncer |



Actualizado al 1 de noviembre de 2010

Población de Hispanohablantes / 1,312

Población de la Ciudad de Komaki / 153,518

Preguntas y respuestas sobre la recolección de basura y material reciclable a fines y principio de año



Agradecemos a todos los ciudadanos por cooperar separando los residuos reciclables. En muchos hogares se realiza una limpieza general a fines y principio de año, por lo que sale de los hogares gran cantidad de basura. A continuación presentamos información sobre las preguntas más frecuentes acerca de la recolección de basura a fines y principio de año.

Preguntas frecuentes **P1** ¿Recolectan basura a fines y principios de año?

R A partir del 31 de diciembre hasta el 3 de enero no se recolecta la basura.

Última fecha de recolección de basura a fines de año y fecha en que se comienza a recolectar la basura a principios de año

Según el lugar donde usted vive y de acuerdo al tipo de basura, la fecha de recolección es diferente. Verificar el "Calendario de recolección de basura y material reciclable" y desechar el día designado hasta las 8:30. Las personas que no tengan el "Calendario de recolección de basura y material reciclable" lo podrán encontrar en la División de Control de Residuos, en cada Centros Cívicos y el Toshi Center.

Preguntas frecuentes **P2** ¿A dónde puedo llevar basura? ¿Qué es lo que puedo llevar? ¿Cuándo se puede llevar?

R Si desea llevar los desechos, el lugar es diferente de acuerdo si es basura o material reciclable.

- ◎ Llevar la basura (bolsa indicada blanca, roja o basura de gran tamaño) a la Cooperativa de higiene y Medio Ambiente de Komaki Iwakura
- ◎ Llevar el material reciclable (bolsa indicada verde) a la Estación de Recolección Material Reciclable

Cooperativa de
higiene y Medio
Ambiente de
Komaki Iwakura

- Lugar: Noguchi 2881-9 (al lado de la piscina temperada)
- Contacto: Telf. 79-1211
- Período de Recepción: De lunes a viernes de 9:00 – 12:00 y de 13:00 – 16:00
- Hasta el 30 de diciembre y desde el 4 de enero
- Objetos que puede llevar: Basura incinerable, basura no incinerable y basura de gran tamaño
- Costos de procesamiento: Basura incinerable y no incinerable 127 yenes/10kg
Basura de gran tamaño 165 yenes/10kg

*Por favor llevarla lo más rápido posible porque a fines de año se prevé congestión.

Estación de
Recolección
Material
Reciclable

- Lugar: Komakihara-shinden 423 (Telf. 73-6155) / Hikarigaoka 6-43 (Telf. 090-5000-1078)
- Período de Recepción: Todos los días de 8:30 – 17:00 excepto desde el 1 de enero hasta el 3 de enero
- *En Hikarigaoka los sábados, domingos y feriados de 9:00 – 17:00
- Hasta el 31 de diciembre y desde el 4 de enero
- Objetos que puede llevar: Envoltorios y cajas de plástico, botellas vacías, latas vacías, objetos de metal, botellas de plástico PET, papel y ropa usada, fluorescentes y aceite comestible usado
- *Separar los residuos y colocarlos en la bolsa de recolección de material reciclable (bolsa verde).

Preguntas frecuentes **P3** ¿Quisiera desechar basura de gran tamaño?

R Puede desechar la basura de gran tamaño de la siguiente manera.

- ◎ Llamar y reservar en el Centro de recepción de basura de gran tamaño, pedir la recolección individual a pagar 1,000 yenes por objeto.

Telf. 0120-530-415

- Horario de Recepción: De 9:00 – 17:00
(excepto los sábados, domingos, feriados y fines y principios de año)
- Cantidad de objetos: Hasta 5 objetos por vez
- Período: Reservar desde un mes antes hasta una semana antes del día deseado de recolección.
Hasta el 28 de diciembre y desde el 4 de enero
- *A las personas que necesiten la recolección este año, hacer el pedido hasta el 14 de diciembre.

- ◎ Llevar al Centro para el Medio Ambiente.

Informaciones

División de Control de Residuos (Haikibutsu taisaku-ka) en la municipalidad de la ciudad de Komaki Telf. 0568-76-1187

Para hacer el ajuste del impuesto sobre la renta o la declaración definitiva de impuestos, es necesario adjuntar el “Certificado de deducción del monto del seguro social (Monto del seguro de pensión nacional)”.



El pago del monto total del seguro de pensión nacional sirve para la deducción del impuesto a la renta o del impuesto municipal. Por lo cual, es necesario el “Certificado de deducción del monto del seguro social (Monto del seguro de pensión nacional)” (Postal) que le envía el Servicio de Pensiones Japonés en noviembre, al momento de realizar el trámite de ajuste del impuesto sobre la renta o la declaración definitiva de impuestos, guárdelo con cuidado hasta el momento de hacer la declaración.

Informaciones Oficina de Pensiones de Nagoya Kita Telf. 052-912-1246 / Sección de Seguro y Pensiones (Hoken nenkin-ka) Telf. 568-76-1124

Sobre la decisión de la revisión del “Salario mínimo de la prefectura de Aichi”

Desde el 24 de octubre, el “Salario mínimo de la prefectura de Aichi” ha sido revisado a **745 yenes la hora**. Verifique su salario, para mayor información consultar con la Inspectoría de Estándares Laborales de Nagoya Kita.

Informaciones Inspectoría de Estándares Laborales de Nagoya Kita Telf. 052-961-8653

Campaña para limpieza de bicicletas abandonadas

~ ¡Qué molestia! Las bicicletas abandonadas y el caso omiso ~

Las bicicletas abandonadas, obstruyen el paso seguro de los transeúntes, así como también perjudican el paisaje de la ciudad.

¡Aumentaron los robos de bicicletas!

Coloque seguro de cable, etc. para que quede asegurado y no sufrir daños.



Informaciones División de Seguridad de Transporte (Kotsu bohan-ka) Telf. 0568-76-1137

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 27 de diciembre (lunes)

- Impuestos de Bienes Fijos, impuesto de Planificación Urbana (Tercer período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (Sexto período)
- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Séptimo período)
- Tasa del Seguro de salud para la edad avanzada (Quinto período)

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 27 de diciembre (lunes). ¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que tienen dificultades para pagar el impuesto durante el día o los días de semana por estar muy ocupadas...

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos. ○ Horario / 12 de diciembre (domingo), 19 de diciembre (domingo) y 26 de diciembre (domingo) De 8:00 a 17:15
2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado. ○ El horario de atención al público es de 8:30 a 17:15. ○ La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.
3. Con el talonario de pago con código de barras puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia. * Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones Sección de Recaudación de Impuestos (Shuzei-ka) Telf. 0568-72-2101 (central) Ext. 276 a 279 Telf. 0568-76-1117-76-1118 (línea directa)

Preguntas y Respuestas sobre impuestos



P1 ¿Se puede pagar los impuestos por transferencia bancaria?

R

Por favor, hacer el trámite en la ventanilla de la institución bancaria donde tenga su cuenta de ahorro, llevando su libreta de ahorros, su sello registrado en la institución bancaria y la notificación de pago de impuesto. El formulario de aplicación lo encontrará en la ventanilla de las instituciones bancarias de la ciudad, en la sección de impuestos de la municipalidad de Komaki, en tres sucursales (Tobu Shimin Center, Ajioka Shimin Center, Kitazato Shimin Center) y en la sucursal de la estación de Komaki. Tenga en cuenta también que la transferencia bancaria solo se puede hacer en la siguientes oficinas centrales y sucursales.

Banco Tokyo-Mitsubishi UFJ, Banco Ogaki Kyoritsu, Banco de Aichi, Banco Toshun Shinkin, Banco Mizuho, Banco Juroku, Banco de Gifu, Banco de Nagoya, Banco Chukyo, Banco Ichii Shinkin, Banco Tono Shinkin, Banco Chunichi Shinkin, Banco Gifu Shinkin, Banco Seto Shinkin, Banco de Trabajo de Toukai, Asociación Cooperativa Agraria de Owari Chuo, Banco Yucho (Correo)

P2

¿Cómo puedo hacer si perdí el talonario de pago de impuesto?

R

Si usted perdió su talonario de pago de impuesto, acuda a la Sección de recaudación de impuestos en la municipalidad de Komaki, a las 3 sucursales (Tobu Shimin Center, Ajioka Shimin Center o Kitazato Shimin Center) o a la sucursal de la estación de Komaki y se le volverá a emitir el talonario de pago de impuesto. Además si se comunica con la Sección de recaudación de impuestos se le enviará el formato de pago de impuestos. El talonario de pago para usar en las tiendas de conveniencia solo se emite en la Sección de recaudación de impuesto.



Concierto del Cuarteto de Jazz de Kazumi Watanabe

- **Repertorio** / Proyecto de Regresión del Jazz por Kazumi Watanabe
- **Actuación** / Guitarra: Kazumi Watanabe, Bajo: Yosuke Inoue, Saxofón: Masato Honda, Percusión: Hiroyuki Noritake
- **Horario** / 15 de enero de 2011 (sábado) Apertura 18:00 (Se levanta el telón a las 18:30)
- **Lugar** / Auditorio de Tobu Shimin Center ● **Beneficiarios** / Todas las personas ● **Capacidad** / 600 personas
- **Precio** / Todos los asientos numerados. Valor 2,500 yenes
*Amigos del Arte 500 yenes de descuento, destinados a miembros de Amigos del Arte, algunos asientos con reserva previa.
*El precio no aumenta comprado el día del concierto

Reservaciones

- ◎ **Ventas en la ventanilla:** Desde el 11 de noviembre de 2010 (jueves) desde 9:00
- ◎ **Lugar de venta:** En los Centros Cívicos de Tobu, Ajioka, Kiatzato, Shimin Kaikan, Chubu Kominkan, Kinro Center, Manabi Sozokan (Desde las 9:30), y en la División de Desarrollo Cultural
- ◎ **Reservaciones por teléfono:** Desde el 11 de noviembre de 2010 (jueves) a partir de las 14:00. Llevar el número de reserva al lugar de venta y al hacer el pago, se entregará la entrada, también puede enviar el costo de la entrada y el costo del correo certificado a la División de Promoción de la Cultura

*Solo en la División de Promoción de la Cultura



Patrocina Comité de Educación de la Ciudad de Komaki **Informaciones** División de Promoción de la Cultura (Bunka shinko-ka) Telf. 0568-76-1188

Forma de inscripción para el uso de la galería cívica

A partir de julio a septiembre de 2011

Recepción de inscripciones para el uso de la galería cívica de Lapiro 4to piso desde julio de 2011 hasta septiembre de 2011.

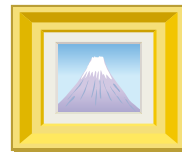
Se pueden exponer obras de artes y esculturas.

Periodo de recepción

Desde el 1 de diciembre (miércoles) hasta el 10 de diciembre (viernes)

Forma de hacer la solicitud de reserva para el uso

Llenar el formulario de reserva (lo puede encontrar en Centro de innovación al aprendizaje o en la División de Promoción de la cultura y en la página Web) y la solicitud de prestamos de equipos, y presentarlo directamente a la División de Promoción de la cultura en la municipalidad.



Informaciones División de Promoción de la Cultura (Bunka shinko-ka) Telf. 0568-76-1188

¡Este año la estación de Komaki y alrededores también estará brillando!

★ **Periodo** / Hasta el 10 de enero de 2011 (lunes)

★ **Horario** / De 17:00 a 23:00

*El 31 de diciembre (viernes) hasta las 7:00 del día siguiente

Informaciones División de Política Urbana (Toshi seisaku-ka) Telf. 0568-76-1157



Encuentro para recibir y venerar el primer amanecer del año

- **Horario** / 1 de enero de 2011 (sábado) de 6:30 a 8:00 (en caso de lluvia o nieve se suspenderá)
- **Lugar** / Cumbre de la montaña Komakiyama (aparcamiento disponible en la zona del parqueo municipal)
- **Contenido** / Se repartirán gratuitamente tabletas-exvoto "EMA" (las primeras mil personas por orden de llegada) Se repartirá gratuitamente "OSHIRUKO" (las primeras mil personas por orden de llegada) Entrada libre al Archivo Histórico Municipal de Komaki (desde las de 6:30 a 8:00 de la mañana)

Costumbre de venerar el primer amanecer del año

Dios llega al amanecer y para poder apreciarlo bien se acostumbró a salir a un lugar con buena vista y adorar al primer amanecer del año. Sobretudo el primer amanecer visto desde la cumbre de una montaña se le llama "Goraiko".



Informaciones Asociación Turística de Komaki (En de la Sección de Comercio e Industria) Telf. 0568-76-1134



Clases de idioma extranjero

*El texto se proporcionará.

Clases de Italiano ¡Practicar la conversación diaria!

- Horario** Desde el 13 de enero hasta el 17 de marzo (todos los jueves) de 19:00 a 21:00
Enero...13, 20 y 27
En total 10 veces Febrero...2, 10, 17 y 24
Marzo...3,10, 17 y 24 *Día de reserva
- Profesor** Francesca Morra
Profesora con experiencia en el aprendizaje de diversos idiomas llena de energía y alegría.

Lugar Komaki shi Kominkan 4º piso, Chess Room

Participantes Todos las personas que vivan o trabajen en la ciudad de Komaki que sean miembros de KIA (mayores de 18 años)

Capacidad 16 personas por cada clase *Es por orden de llegada, la inscripción se cerrará al completarse el número de vacantes)

Valor de las clases Miembros 3,000 yenes, No miembros 6,000 yenes *Si las personas que no son socios pagan la cuota anual (2,000 yenes 1 aportación), podrán ser socios y el precio del curso sería igual al de un socio

Forma de inscripción Desde el 4 de diciembre (sábado) hasta el 25 de diciembre (sábado) de 9:00 – 17:00 (excepto los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00). Reservar directamente a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (Komaki shi Kominkan 4º piso). Debe adjuntar el valor de las clases y texto al momento de la inscripción.

Informaciones Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) Telf. 0568-76-0905 Email kia@ma.ccnw.ne.jp

Clases de Español

El idioma es cultura. Abra la puerta a la cultura española a través del aprendizaje del idioma.

- Horario** Desde el 21 de enero hasta el 1 de abril (todos los viernes) de 19:00 a 21:00
Enero21 y 28
En total 10 veces Febrero...4, 18 y 25
Marzo ...4, 11, 18 y 25
Abril ...1

Profesor Andrea Nakasone
Profesora joven y divertida. A través de cursos en español, nos presentara algo acerca de la cultura su país natal Perú.

KIA Clases de Japonés 3er periodo

Horario Desde el 8 de enero hasta el 2 de abril
Todos los sábados y domingos

Lugar Komaki shi Kominkan 4º piso, Chess Room o el Salón Rosa

Participantes Todos los extranjeros (tienen que ser miembros)

Precio 3,000 yenes (Cuota anual 2010 de la Asociación Internacional de Komaki + 1,000 yenes de la tarifa de enseñanza)

Llevar Útiles de escritura

Inscripciones Reservar directamente en la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)

Días	Nivel	Horario	Profesores	
Domingo	Inicial	A	13:00 – 15:00	Asakura
		B	15:10 – 17:10	Matsuoka
		C	15:10 – 17:10	Asakura
		D	13:00 – 15:00	Matsuoka
	Elemental	E	10:30 – 12:30	Matsuoka
		F	8:30 – 10:30	Matsuoka
		G	10:30 – 12:30	Preparación para el examen nivel 3 Asakura
	Intermedio	H	8:30 – 10:30	Preparación para el examen nivel 2 Asakura
		Sábado	Avanzado	I

*Puede estudiar de acuerdo a su nivel.

Informaciones Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) Telf. 0568-76-0905 Email kia@ma.ccnw.ne.jp

Celebración para los jóvenes que alcanzan la mayoría de edad Ciudad de Komaki 2011

- **Horario** / 9 de enero de 2011 (domingo) A partir de 13:30 (Recepción a partir de las 13:00)
- **Lugar** / Park Arena Komaki
- **Participantes** / Nacidos entre el 2 de abril de 1990 al 1 de abril de 1991 con residencia registrada actualmente en la ciudad de Komaki Presentarse directamente en el recinto la fecha indicada.

La Celebración para los jóvenes que alcanzan la mayoría de edad...es una ceremonia que cada gobierno local en Japón realiza, invitando a los jóvenes que cumplen la mayoría de edad durante ese año. En la ciudad de Komaki se compone de tres partes "Ceremonia", "Evento" y "Reunión de intercambio".

Informaciones División de Aprendizaje Permanente (Shogai gakushu-ka) Telf. 0568-76-1179



Cursos para los ciudadanos

"Tierra natal y cultura alimentaria de Komaki"

¿por qué no disfrutar juntos preparando los platos de Año Nuevo? (Para llevar)

- **Horario** / 24 de diciembre (viernes) de 9:30 a 15:00
- **Lugar** / Komaki shi Kominkan 3er piso, Clase de Cocina
- **Participantes** / Todos las personas que vivan o trabajen en la ciudad de Komaki (mayores de 18 años)
- **Precio** / 3,000 yenes (Valor de la clase 300 yenes, ingredientes 2,700 yenes)
- **Inscripciones** El 3 de diciembre (viernes) desde las 9:30 en Komaki-shi Kominkan 4to piso, en la oficina de cursos para los ciudadanos, la recepción es por orden de llegada.

Capacidad
20 personas

- El curso se dictará en japonés.
- No habrá traductor, ni lugar para el cuidado de niños.
- El almuerzo lo prepararemos en el curso y lo comeremos juntos.

Informaciones Oficina de Cursos para los Ciudadanos
Komaki 2-chome, 107 Telf. 0568-77-8269

La comida del mes de diciembre

Hikizuri

Hikizuri es un "Sukiyaki" a base de pollo. Antiguamente se solía comer el Hikizuri en la víspera de Año y en Año Nuevo. La ciudad de Komaki, Ikenouchi es el lugar de nacimiento de la gallina de raza Kochin (Nagoya Kochin). Le recomendamos que prepare este plato.

■ Ingredientes (para 4 personas)

- Pierna de pollo.....120g
- Cebolleta (negi)80g
- Tofu a la plancha1/2
- Azúcar1 cucharada
- Seitán (Fu) en cubo.....40g
- Sakeun poquito
- Kamaboko.....60g
- Shoyu1 cucharada y media
- Konnyaku en forma de hilo.. 40g
- Mirin1 cucharadita
- Col China160g



■ Preparación

- ① Cortar los ingredientes en un tamaño fácil de ingerir, hervir el seitán en cubos y el konnyaku.
- ② Cocer en una olla la pierna de pollo agregando azúcar y sake.
- ③ Colocar el konnyaku precocido, el tofu a la plancha, el Seitán, el Kamaboko y cubrirlos con la col china y el poro.
- ④ Tapar después de sazonar con shoyu y mirin.
- ⑤ Luego de cocer bien, servir en un plato.

Proporcionado por: División de Nutrición del Almuerzo Escolar

Información sobre exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

*Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.

Nombre del examen	Fecha	Horario de Atención	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad, Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	7(martes), 14(martes), 21(martes) de diciembre	13:05 – 13:55	Nacidos en agosto de 2010
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	3(viernes), 10(viernes), 17(viernes) de diciembre	13:05 – 14:15	Nacidos en junio de 2009
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	2(jueves), 16(jueves) de diciembre	9:00 – 10:10	Nacidos en septiembre de 2008
Examen médico para niños de 3 años de edad	1(miércoles), 8(miércoles), 22(miércoles) de diciembre	13:05 – 14:15	Nacidos en diciembre de 2007

*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.

Examen de Cáncer (Colectivo) y Examen de osteoporosis

Nombre del examen	Beneficiarios	Febrero de 2011
Examen de cáncer de estómago Radiografía del estómago	930 yenes Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad	1 (miércoles) 16 (miércoles)
Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en las heces	520 yenes Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad	Se hará junto con el examen de cáncer de estómago
Examen de cáncer de mama Mamografía	1,200 yenes Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años impares personas que cumplan 40 años el 2010. (También las personas que nacieron en años pares y no hicieron el examen el año fiscal 2009)	7 (lunes) 21 (lunes)

*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan respectivamente una vez entre mayo y marzo del siguiente año.

*Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años.

(De acuerdo a las directrices. ("Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social)

*Se realizan en el Centro de Salud

Informaciones

Centro de Salud (Hoken Center)
Telf. 0568-75-6471

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio

485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi

TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

*Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.